

PĀRBAUDĪTĀS

C 8/4  
Volgs. 7 M.

LATVIJAS  
PĀRZINĀTĀJU  
AKADEMIJAS  
FUNDAČIJAS  
BIBLIOTĒKA  
1924

ZA FB  
R 16839

130, 1E  
Jauna  
A Be Se.

Gohdigeem, Tehweem in Mahtehem  
in  
winnu Jauneem Behrneem

par labbu  
karakstīta  
no

BIBLIOTHEQUE  
DES  
LITTÉRATURES  
SCIENTIFIQUES

Kindes in Dirsgalles Skolmeistera

J. M. Wolff.

Jelgawa,  
pēc J. W. Steffenhagen, 1790. gada

Esrb. 1952

a e i o u

a b c d e g h i j k  
l m n o p r s t z  
sch t u w z s sch t sch  
g k l n r s sch

See preefschneefi.

A B C D E G H I J K L  
M N O P R S T U W Z

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.  
13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22.  
23. 110. 120. 121. 213. 321. 400.

ab

|              |            |                    |      |            |
|--------------|------------|--------------------|------|------------|
| ab           | eb         | ib                 | ob   | ub         |
| ba           | be         | bi                 | bo   | bu         |
| da           | de         | di                 | do   | du         |
| ga           | ge         | gi                 | go   | gu         |
| ka           | ke         | ki                 | ko   | ku         |
| la           | le         | li                 | lo   | lu         |
| ma           | me         | mi                 | mo   | mu         |
| na           | ne         | ni                 | no   | nu         |
| pa           | pe         | pi                 | po   | pu         |
| ra           | re         | ri                 | ro   | ru         |
| sa           | se         | si                 | so   | su         |
| scha         | sche       | schi               | scho | schi       |
| as           | es         | is                 | os   | us         |
| scha         | sche       | schi               | scho | schi       |
| sa           | se         | si                 | so   | su         |
| ta           | te         | ti                 | to   | tu         |
| at           | et         | it                 | ot   | ut         |
| wa = me = re |            | koh = ka = dan = z |      |            |
| az = zi      |            | ja                 | jo   | ju         |
| tsha         | tshet = ri |                    |      | tshaf = li |

2

Da bal-ta mai-se mah-te man soh-  
li-ja bal-tas mai-ses doht te tew  
tehwß de-we di-wi fal-dus ah-bo-lus,  
ab-bi lab-bi fal-di ah-bo-ti in fal-das  
oh-gas, ir bal-ta mai-se ar med-du  
lab-bi sme-k-te:

Bet dee-wa wahrds,  
Kas fir-di gahrds  
Zas irr ta ih-sta dweh-fels bar-ri-bi-na,  
To tur-reet lab-ba sin-na.

Ik fal-dais mih-lais Je-sin nahz  
Un man-na fir-di dsih-woht fahz  
Is-pusch-fo to ar tik-ku-mu  
Zaur ta-wa wahr-da gai-schu-mu.

Ap-skai dro man mans mih-tais deewß  
Pa-lihds man lab-bi mah-zi-tees  
Ce-sweh-ti man-nu dweh-fe-li  
Par sweh-ta gar-ra dsih-wo-kti.

2. Dohd gu-dri-bu no aug-sche-nes  
Ce-speed eeksch man-nas dweh-fe-les  
Ik-ka-tru lab-bu mah-zi-bu  
Zaur sweh-ta gar-ra pa-li-gu.

3. Dohd pa-doh-mu in pa-li-gu  
Pee

Pee wis-su fo es ee-fah-ku,  
Ik sweh-tais wis-su aug-stais Tehwß  
Pa-lihds man lab-bi mah-zi-tees.

4. Dohd ta-wam wahr-dam mih-  
lais deewß,

Eeksch man-nim dsit-li fak-no-tees,  
Pai es ka ma-sais Sa-mu-tinsch,  
Lihds wez-zu-mam tew ef-nui mihlsch.

5. Swehts gars nahz man-ni pee-  
mah-joht,

In man-nu prah-tu ap-gais-moht  
De-tauj man greh-tu dar-bus dsit  
Bet deewu al-la-schin at-siht.

6. Ik-rih-tohs in ik-wak-ka-rohs  
Tew man-nam dee-wam pa-weh-tohs  
Pai ta-wi mih-li (swehti) En-ge-li  
Man al-lasch far-ga spe-zi-gi.

Mih-ta pah-ta-ri.

Es ef-nui lab-bi is-dus-sejs  
Tu man at Je-su pa-lih-dsejs  
Un al-la-schin wehl man-nis kohp  
Par, to tew goh-dinsch faz-zihß, tohp  
Es luh-dsohs glahb jo-pro-jam man,  
Zaur

Zaur ta-wu dahr-gu pe-sti-schan,  
Dohd dsih-woht man tew ween par  
gohd,

Pee manneem dar-beem sek-mes dohd.

Zaur ta-wu gar-ru wad-di man  
Us lab-bu skai-dru dsih-wo-schan  
Ka wiss mans prahts us te-wi stahw,  
Tew pa-doh-mohs lihds pa-schu nahw.  
Amen.

Ik kungs us ta-wu wahrd es scho-  
deen es-mu sah-zis  
Un pree-zigs pee-zeh-lees, pee sa-weem  
dar-beem na-hzis,  
Ar te-wi sah-zu es ar te-wi grib-bu beigt  
Kad buh-schu no-stra-dajs, tad at-kal  
te-wi teikt,

Dsihws buh-danns es-mu taws, taws  
es-mu kaut irr mir-ris  
Pee te-wis buh-schu es kaut no schihs  
sem-mes schkih-ris,  
Tu es-si sa-tai-sijs, man pree-ku deb-  
be-fis

Tas taps man muh-scham dohts, fo  
tu man pee-foh-sijs. Amen.

Aug-

Aug-stais deews tew pa-tei-zu,  
Ka tu man-ni wes-fe-lu  
In bes bree-s-mahm gul-di-najs,  
Espir-gu at-kal moh-di-najs.

Tu pats man-ni ap-se-dsij  
Sap-nis naw man trau-ze-jis  
Wil-tigs sah-tans ar-ri-dsan  
Ne-war-re-jis pee-krahpt man.

Es no gul-tas pee-zef-fohs  
Pee tahs pa-schas at-min-nohs  
Kad gals man-nam dar-bam buhs  
Tad man kaps par gul-tu kluhs.

Kungs, man prah-tu sti-pri-ni,  
Man-nu roh-ku speh-zi-ni,  
Lai es dar-ru kat-ru deen  
To kas te-wim pa-tihk ween.

Kur man swee-dri sa-slaw-ka,  
Sweh-ti man ka tik-ku-ma  
Tais-ni ne ar bleh-di-bu,  
Sa-wu dar-bu pa-dar-ru.

Nu tad man-ni loh-ze-ffi,  
Lab-bi juhs, at-spir-gu-schi,  
Schig-li dar-bu strah-da-jeek  
Pa-lihds deews pee dar-ba eek.

Waf-

## Waf-fa-ra pah-ta-ri.

Es ap-gul-schohs Kungs Je-su Krist  
Pee man-nim luh-dsams grib-bi mist,  
Man gul-loht es-fi no-moh-da,  
Ka man-ni wels ne-sa-mai-ta,  
Es ta-was roh-kas pa-weh-lohs,  
Ar sa-wahm Pee-tahm pa-doh-mohs,  
Ja nahk kahds grehts dohd pa-moh-  
stees,

No wif-fahm beh-dahm is-glahb-tees,  
Ne-kah-dos waiddos pa-mett man,  
Peez at-rast ta-wu pe-sti-schan,  
Dohd scho-nakt jau-ti pahr-gul-leht,  
Es te-wi grib-bu no-sla-weht. A-men.

Du, es ee-mu sa-wa weeta  
Sa-wu mee-gu no-gul-leht  
Deews es luh-dsohs schin-ni lee-ta,  
Tu man grib-bi pa-lib-dseht,  
Wee-nu-mehr man stah-weht klahf,  
Rih-ta spirg-tu moh-di-nahf,  
Tad man kai-tehs itt ne-nee-ka,  
Behz es ee-schu deb-bes pree-ka,  
Du Je-sus wahr-da dus-fam meh's,  
Wunsch dohs mums gahr-du mee-gu,  
Wunsch

Wunsch mums schai nak-ti pa-lib-dsehs  
Pa-sar-gahs muh-su eh-fu,  
Ewehts gars ak dsih-wo-tu mums klahf  
Ap-gais-mo muh-su sird in prahf  
Lai gul-lam dee-wa mee-ra. A-men.

## Waf-fa-ra Dsees-ma.

Es-gul-leht ee-dams ne-bih-stohs  
Tew man-nam dee-wam pah-weh-lohs  
Geds man ar ta-weem spahr-ni-neem  
Glahb man ar ta-weem en-ge-teem  
2. Dohd ee-rau-dsibt bes beh-di-nahm  
To sau-liht swei-kam wes-fe-lam  
Tad rih-ta zeh-lees grib-bu steigt  
Ar sird un meh-li te-wi teikt.

3. A-men deews dohd mums lab-bu  
nakt,  
Eweht En-ge-lis turr par mums wakt,  
Mehs dus-fe-sim ne-trau-ze-ti,  
Gohds aug-stam dee-wam muh-schi-gi.

## Preeksch ehfscha-nas.

Deews grib-bi sweh-tiht gau-si-nahf  
No tu mums tag-gad de-wis,

Mums

Mums wehl ik-dee-nas ap-goh-dacht  
Mehs gai-dam ween us te-wis. A-men.

Nahz Kungs Jesu es-si muh-su wee-sis  
Sweh-ti ko tu mums taggad es-si  
de-wis. A-men.

## Pehz eh-scha-nas.

Sew mihtais Tehws mehs pa-tei-zam  
Par ta-wahm mihtahm dah-wa-nahm  
Mehs luh-dsam dohd mums abla-schin,  
Wehl muh-su mais in barribin,  
Ka mums pee mee-fahm Deews un  
gan,

Pee dweh-se-li-tes ar-ri-dsam,  
To luh-dsam ta-wa wahr-da pehz,  
Dohd ka ik-weens tohp muh-schan  
swehts. A-men

Meld. Kad es no rihsta peejellohs.

Ceksch wee-nu dee-wu tiz-zu es,  
Tehws dehts in gars tas irr tas deew  
Kas rad-dijs sem in deb-be-si  
Kas wald in gah-da speh-zi-gi.

2. Tas Zil-weks bij ee-fah-ku-ma  
Sweht

Swehts lai-migs ne-no-see-dsi-ba  
Zaur wel-lu nah-ze-pa-fau-le  
Grehks nahwe wij-sa ne-laine.

3. Bet deb-bes Tehws muhs scheh-lo-ja  
In sa-wu deh-lu Sub-ti-ja,  
Kas Zil-weks dfin-mis Jesus Krist  
Un se-wi lik-fahs kru-sta sist.

4. Tas muhs itt dahr-gi is-pir-zis  
In wel-la wal-stu poh-si-jis  
Ka mehs no greh-teem schtih-si-ti  
Us deb-bes tap-tum swehtiti.

5. Ko Kri-stus mums no-pel-ni-ja  
To swehtais gars teem dah-wi-na  
Kas tur-rahs ar teem tiz-zi-geem  
Pee Je-sus sweh-teem lik-ku-meem.

6. Kas us to tizz in at-gree-schahs  
In tais-ni dsih-woht ee-tai-fahs  
Un goh-di-gi no-dsi-wo-jis,  
Tas mir-stoht ee-eet deb-be-sis.

7. Kas pa-leet tauns in zeet-sir-digs,  
In dee-wa wahr-dam ne-klau-figs,  
Tas dsihws jau wel-lam rih-kle leen,  
Un no-mir-ris us el-les sreen.

8. Kungs Je-su tew es pee-fau-zu  
Dohd man to ih-stu tiz-zi-bu

Tad es zaur te=wim is=re=dsehts  
Scheit un tur muhscham buh=schu=  
fwehts.

9. Ka es tad jau=ki pree=za=schohs  
Ar en=ge=teem is=dsee=da=schohs  
Ar wif=seem fweh=teem skat=ti=schu  
Ta dee=wa wai=ga gai=schi=bu..

Kungs Je=sus A=men fak=ku es  
Tu mir=dams muh=su greh=kus ness,  
Mums wif=seem fweh=tu gal=lu dohd,  
Dohd al=lasch mums to prah=ti=nu,  
Kas doh=ma us to Muh=schi=bu.

Ka meh's gu=dru sir=di dab=bu=jam  
un fweh=ti tohpam.

Dahw. ds. 143, 10,

Mah=zi man dar=riht pehz ka=wa  
prah=ta jo tu ef=si mans deews taws  
labs gars lai mann wad=da us tais=  
nu zel=lu.

Mih=li behr=ni pa=flau=fait juh=su  
wad=di=ta=jeem jo tee ir no=mo=da  
preeksch juh=su dweh=se=lehm, it ka  
kam at=bil=de=scha=nu doht buhs.